



**Nowe Miasto Lubawskie**

Historia Nowego Miasta Lubawskiego sięga 1325 r., kiedy komtur Ziemi Chełmińskiej Otto von Luterberg założył nad rzeką Drwęcą miasto nazwane *Novum Forum* (Nowy Targ) a w średniowieczu zwane także *Nuwenmarkt*. System obrony miasta powstał w I poł. XIV w. Miasto otoczono podwójną fosą zasilaną wodami Drwęcy, obsypano międzywałami ziemnym, a mury obronne miały grubość około 1 m, wysokość prawie 7 m.

**Nowe Miasto Lubawskie**

The history of Nowe Miasto Lubawskie starts in 1325, when the commander of the Chełmińskie Province (Ziemia Chełmińska), Otto von Luterberg, established by the river Drwęca a new town called *Novum Forum* (Nowy Targ), and in the Middle Ages also called *Nuwenmarkt*. The defense system of the town was created in the first half of the 14th century. The town was surrounded with a double fosse filled with waters of the river Drwęca, it was also surrounded with an inter-embankment made of ground; the curtain walls were 1 m wide and 7 m high.

**Nowe Miasto Lubawskie**

Die Geschichte von Nowe Miasto Lubawskie reicht in das Jahr 1325 hinein, wann der Komtur von Clumer Land (Ziemia Chełmińska) Otto von Luterberg am Fluss Drwęca die Stadt mit dem Namen *Novum Forum* (Nowy Targ) gegründet hat, die im Mittelalter *Nuwenmarkt* genannt wurde. Die Festungsanlage der Stadt ist in der ersten Hälfte des 14. Jhs. entstanden. Die Stadt wurde mit doppeltem Wassergraben umgeben, das von Drwęca Wasser befestigt wurde, die Festungsmauer waren 1m dick und fast 7 m hoch.

**(1) Dawny kościół ewangelicki obecnie kino Harmonia**

Dawny kościół ewangelicki zbudowano na miejscu średniowiecznego ratusza, który spłonął w 1806 r. Nowy budynek świątyni, oddano do użytku w grudniu 1912 r., a po II wojnie światowej - z powodu braku wiernych - w 1958 r. przekazano gminie miejskiej. Obecnie mieści się w nim kino, w którym poza seansami odbywają się także spektakle teatralne.

**(1) Former Evangelical church, now Harmonia movie theater**

Former Evangelical church was erected in the place of a medieval town hall that burned in 1806. The new temple building was commissioned in December 1912, and after the Second World War, as there were few believers, in 1958 it was taken over by the town commune. Nowadays, it houses a movie theater that except for films is also a scene for theatre plays.

**(1) Ehemalige evangelische Kirche, heute Kino Harmonia**

Ehemalige evangelische Kirche wurde an der Stelle des mittelalterlichen Rathaus, das 1806 verbrannt ist. Das neue Gebäude wurde im Dezember 1912 übergeben, und nach dem 2. Weltkrieg, da es keine evangelischen Gläubigen gab wurde es der Stadtgemeinde übergeben (1958). Heute gibt es dort ein Kino. Außer von Filmvorführungen finden dort auch Theateraufführungen statt.



**(2) Kamienica przy ulicy Rynek**

W latach 1921 – 1939 wydawano tu i drukowano gazetę „Drwęca” wraz z dodatkami. Od 1938 r. kamienicę zakupiło przedsiębiorstwo Drwęca – Drukarnia i Księgarnia. Z dniem 24 maja 1974 r. kamienica została przekazana na rzecz Skarbu Państwa za symboliczną złotówkę, a obecnie znajduje się w rękach prywatnych.

**(2) Tenement at Rynek (Market Square) Street**

In 1921 – 1939, it was the place of publishing and printing the newspaper „Drwęca” with all its supplements. In 1938, the tenement house was bought by the enterprise Drwęca – Drukarnia i Księgarnia (Printing house and Bookshop). In May 24, 1974, the building was taken over by the treasury for a nominal fee, and currently it is a private property.

**(2) Bürgerhaus in der Marktstraße**

In den Jahren 1921 – 1939 wurde hier die Zeitung „Drwęca” samt den Anlagen herausgegeben und gedruckt. Seit 1938 wurde das Bürgerhaus vom Betrieb „Drwęca – Druckerei und Buchhandlung” gekauft. Am 24. Mai 1974 wurde das Haus dem Fiskus für symbolischen 1 PLN übergeben, zur Zeit ist es in privaten Händen.



**(3) Urząd Miejski**

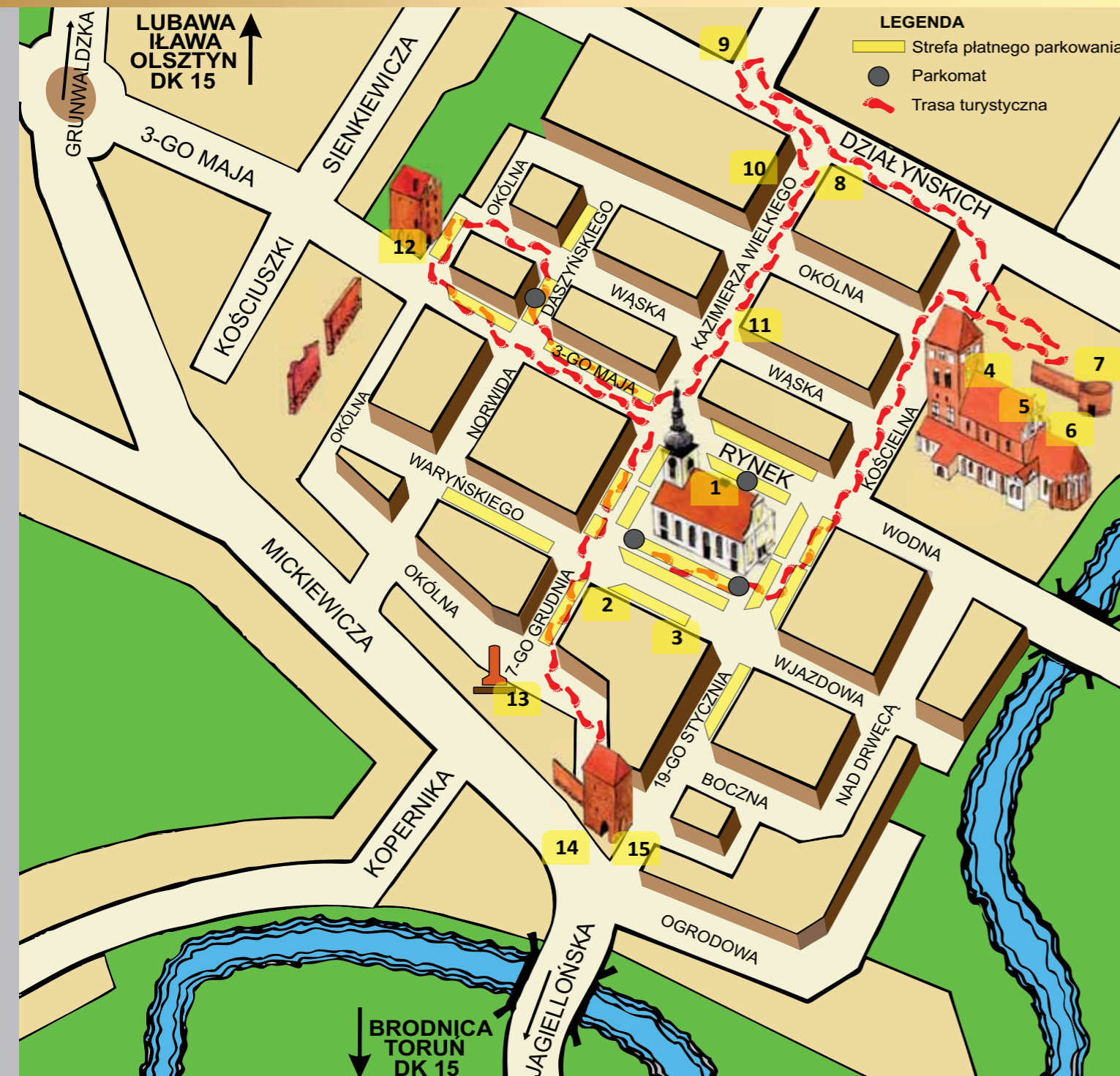
Na trzech parcelach przy południowej pierzei rynku (parcele 44-46) w latach 1776–77 pobudowano nowy ratusz. W latach 1854–93 budynek należał do Zarządu Nowego Miasta Lubawskiego, a od 1893 r. do Powiatu Lubawskiego. Do 1975 r. mieściła się tu siedziba Starostwa Lubawskiego, ale od 1948 r. – Starostwa Nowomiejskiego. Od 1975 r. po dziś dzień mieści się tutaj siedziba Urzędu Miejskiego.

**(3) Town Hall**

In 1776-1777, there was building of a new town hall on three allotments by the southern frontage of the market square (allotments 44-46). In 1854–1893, the building belonged to the Board of Nowe Miasto Lubawskie, and from 1893 to Lubawskie County. To 1975 there were the headquarters of the Lubawski County Office, and from 1948, the Nowe Miasto County Office. Since 1975, there have been the headquarters of Town Hall.

**(3) Stadtamte**

Auf drei Grundstück nam südlichen Rand des Marktes (Grundstücke 44-46) wurde in den Jahren 1776-77 das neue Rathaus gebaut. In den Jahren 1854-93 gehörte das Gebäude dem Vorstand von Nowe Miasto Lubawskie, und seit an das Kreis Nowe Miasto Lubawskie. Bis zum 1975 war hier der Sitz des Lubawski-Landrates, aber gleich nach dem Kreis (bis zum 1948) - des Landrates Nowe Miasto. Seit 1975 bis heute gibt es hier den Sitz des Stadtamtes.



**(4) Gotycki kościół p.w. św. Tomasza Apostoła**

Kościół p.w. św. Tomasza Apostoła posiada największy w Polsce zespół malowideł ściennych. Powstały one w średniowieczu i w latach 1600-1650, fundatorem tych późniejszych był wojewoda chełmiński Paweł Działyński. W drugim przęśle północnej ściany nawy głównej przedstawiono oblężenie miasta przez Szwedów w 1628 roku.

**(4) St. Thomas Gothic Church**

St. Thomas the Apostle Church possesses the biggest complex of wall paintings in Poland. They were created in the Middle Ages and in 1600-1650; the founder of the latter was the voivod of Chełmno, Paweł Działyński. On the second arch of the northern wall of the nave, there is depicted the siege of the town by the Swede in 1628.

**(4) Gotische Thomas-Apostel-Kirche**

Thomas-Apostel-Kirche Das aus dem 14. Jh. stammende Tempel verfügt über das größte in Polen Komplex von Wandgemälden. Sie sind im Mittelalter und in den Jahren 1600-1650 entstanden. Stifter der später entstandenen Gemälden war der Woiwode von Chełmno, Paweł Działyński. Im zweiten Joch des Hauptschiffes wurde die Belagerung der Stadt von den Schweden im Jahr 1628 dargestellt.



**(5) Bazylika Mniejsza i i Kolegiata**

Nowomiejski kościół mocą dekretu „*Sacra Congregatio pro Cultu Divino*” papieża Pawła VI, od 21 października 1971 r. nosi godność Bazyliki Mniejszej, a od dnia 25 marca 2012 roku także godność Kolegiaty. Wewnątrz znajduje się jedna z nielicznych w Polsce średniowiecznych mosiężnych płyt nagrobnych, która przedstawia rycerza Zakonu Krzyżackiego, Kunona von Liebensteina w pełnym uzbrojeniu.

**(5) Minor Basilica and Collegiate church**

The church of Nowe Miasto, according to the decree „*Sacra Congregatio pro Cultu Divino*” by the pope Paul VI, in October 21, 1971, was upgraded to the status of Minor Basilica, and in March 25, 2012 to the status of Collegiate church. Inside there is rare in Poland, a medieval brass gravestone of a knight of the Teutonic Knights, Kunon von Liebenstein, in full armour.

**(5) Kleinere Basilika und Stiftskirche**

Die Kirche von Nowe Miasto Lubawskie ist durch den Beschluss „*Sacra Congregatio pro Cultu Divino*” des Papstes Paulus VI seit 21. Oktober 1971 Kleinere Basilika genannt und seit 2012 ist es auch Stiftskirche. Im Inneren befindet sich eine der wenigen in Polen aus dem Mittelalter stammenden Grabplatten aus Messing stellt einen Ritter des Deutschen Ordens, Kunon von Liebenstein in voller Ausrüstung dar.



**(6) Matka Boska Łąkowska z Dzieciątkiem**

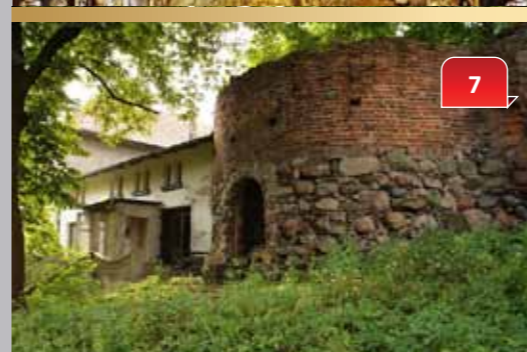
Najcenniejszym obiektem w kościele farnym p.w. św. Tomasza jest figura Matki Boskiej Łąkowskiej z Dzieciątkiem. Według tradycji pochodzi z 1402 roku i należy do kręgu „Pięknych Madonn”. W 1882 roku figurę przeniesiono ze spalonego klasztoru franciszkanów-reformatów w pobliskich Łąkach Bratiańskich.

**(6) Mother of God with the Child of Łąki**

The most precious object in St. Thomas parish church is the statue of Mother of God with the Child of Łąki. According to tradition, this figure is dated back to 1402, and belongs to „Beautiful Madonnas”. In 1882, the figure was taken out from the burnt Franciscan-Reformer Monastery in nearby Łąki Bratiańskie.

**(6) Gottesmutter Łąkowska mit Kind**

Der wertvollste Gegenstand in der Thomas-Apostel-Pfarrkirche, die auch ist die Figur der Gottesmutter Łąkowska mit Kind Der Tradition nach stammt sie aus dem Jahre 1402 und gehört zu den „schönen Madonnen”. 1882 wurde die Figur aus dem verbrannten Kloster der Franziskaner-Reformatoren in den nahe gelegenen Łąki Bratiańskie gebracht.



**(7) Baszta łupinowa - narożna**

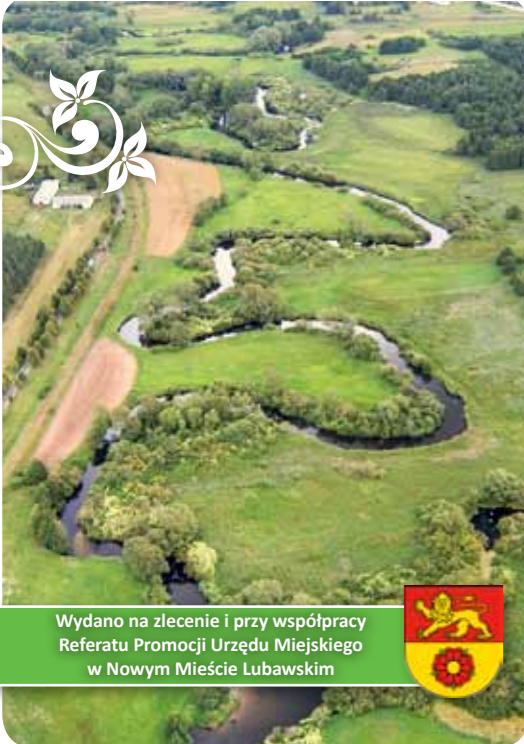
Wokół dawnej przestrzeni średniowiecznego miasta lokacyjnego, poza dwiema basztami bramnymi, zachowały się fragmenty muru liniowego i prostokątnych baszt łupinowych. Ciekawym reliktem godnym uwagi jest dolna część łupinowej baszty okrągłej, zlokalizowanej na terenie posesji kościoła p.w. św. Tomasza Apostoła.

**(7) Half-Shell Corner Tower**

Around the past medieval space of the walled town, except for the two of gate towers, there are still fragments of regimental wall and square half-shell towers. A very interesting relic that deserves particular attention is the bottom part of the round half-shell tower, located within St. Thomas Apostle Church.

**(7) Schalen-Eck-Bastei**

Um das ehemalige Bezirk der mittelalterlichen Stadt sind außer von zwei Torbasteien lediglich Fragmente der Linienmauer und den eckigen Schalenbasteien erhalten geblieben. Interessant ist der untere Teil der runden Schalenbastei, die sich auf dem Gelände der Tomas-Apostel-Kirche.



## WAŻNE INFORMACJE

**INFORMACJA TURYSTYCZNA** - w centrum rynku, w budynku dawnego kościoła ewangelickiego ul. Rynek 23, tel. 56 474-23-44, www.itnowemiasto.pl, e-mail: it@umnowemiasto.pl

**KINO HARMONIA** - ul. Rynek 23, tel. 56 474-28-24, www.mcknml.pl, e-mail: mck@mcknml.pl

**URZĄD MIEJSKI** - ul. Rynek 1, tel. 56 472-96-10, fax 56 474-27-14 www.umnowemiasto.pl, e-mail: urzad@umnowemiasto.pl

**MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA** - ul. Działyńskich 2a, tel. 56 474-27-01 www.biblioteknml.pl, e-mail: biblmijsknml@wp.pl

**MIEJSKI OŚRODEK SPORTU I REKREACJI** - ul. Jagiellońska 20, tel. 56 474-20-13, fax 56 474-32-13 www.mosirnml.pl, e-mail: mosir.nowemiasto@neostrada.pl

**MIEJSKIE CENTRUM KULTURY** - ul. 19 Stycznia 17a, tel. 56 474-28-24 www.mcknml.pl, e-mail: mck@mcknml.pl

**MUZEUM ZIEMI LUBAWSKIEJ** - w baszcie Brodnickiej, rezerwacja tel. 56 474-28-24 www.mcknml.pl, e-mail: mck@mcknml.pl

## SKARB DUKATÓW WENECKICH

W 1996 roku w Nowym Mieście Lubawskim, na terenie oficyny jednej z kamienic w rynku, robotnicy budowlani odkryli na głębokości ok. 1 metra pojemnik ze złotymi monetami. Były to weneckie dukaty (cekiny) z XIII i XIV wieku. Skarb monet jest na tyle cenny, że Nowe Miasto Lubawskie założył w 1325 roku komtur chełmiński Otto von Luterberg (w latach 1334 – 1335 komtur nowomiejski) i obowiązywała tu moneta niemiecka. W roku 2012 podczas Dni Nowego Miasta Lubawskiego oficjalnie wybita została moneta okolicznościowa upamiętniająca znalezienie skarbu: 1 CEKIN NOWOMIEJSKI. Pamiątkową monetę można wybić samodzielnie w Informacji Turystycznej.



Wydano na zlecenie i przy współpracy Referatu Promocji Urzędu Miejskiego w Nowym Mieście Lubawskim



8

### (8) Willa przy ulicy Działyńskich

Przy ulicy Działyńskich pod nr 6 znajduje się okazała willa z przełomu XIX/XX w. W latach 1895-1905 obszar administracyjny miasta wzrósł o 39 ha, a zabudowa miejska liczyła 315 domów mieszkalnych. Na miejscu wcześniejszej zabudowy powstała kamienica, która dotrwała do naszych czasów w pierwotnej formie.

### (8) Villa in Działyńskich Street

There is a splendid villa in Działyńskich Street nr 6, which comes from the turn of the 19th/20th centuries. In the years 1895-1905, the administrative area of the town increased to 39ha and the town development amounted to 315 tenements. In the place of earlier developments, there came to existence a tenement house that survived till our times in its original form.

### (8) Villa in der Działyńskich-Straße

In der Działyńskich-Straße Nr. 6 befindet sich eine prächtige Villa von der Wende des 19. und des 20. Jhs. In den Jahren 1895-1905 hat sich die Verwaltungsfläche der Stadt um 39 ha vermehrt und die Anzahl der Wohnhäuser von 315 auf 315 gestiegen. An der Stelle der früheren Bebauung ist ein Bürgerhaus entstanden, das bis zu unseren Zeiten in seinem ursprünglichen Form erhalten wurde.



9

### (9) Gimnazjum przy ulicy Działyńskich

Szkoła została zbudowana w latach 1897-1898 kosztem 41.000 marek. Od 1945 r. Publiczna Szkoła Powszechna, od 1948 r. Szkoła Ogólnokształcąca stopnia podstawowego, od 1964 r. Szkoła Podstawowa nr 1, a od 1999 r. Zespół Gimnazjum i Szkoły Podstawowej. Obecnie w budynku szkolnym mieści się Gimnazjum.

### (9) Junior High School in Działyńskich Street

The school was built in 1897-1898 for 41.000 thousand Mark. From 1945, it was Public Universal School, from 1948, First Grade Comprehensive School, from 1964, Primary School nr 1, and from 1999, Junior High and Primary School. Currently, it houses a Junior High School.

### (9) Gymnasium in Działyńskich-Straße

Die Schule wurde in den Jahren 1897-1898 für den Preis von 41.000 Markt erbaut. Seit 1945 Öffentliche Schule, seit 1948 Allgemeinbildende Schule des ersten Grades, seit 1964 Grundschule Nr. 1, und seit 1999 Schulkomplex mit einem Gymnasium und einer Grundschule heute befindet sich im Schulgebäude ein Gymnasium.



10

### (10) Kamienica z 1899 roku

Tuż obok pod numerem 2 przy ulicy Kazimierza Wielkiego usytuowana jest kolejna kamienica z 1899 roku. Budynek został założony na rzucie wydłużonego prostokąta. W przyziemiu widoczne witryny sklepowe, w drugiej kondygnacji w osi drugiej i szóstej balkony z kutą balustradą.

### (10) Tenement House from 1899

At Kazimierz Wielki Street nr 2, there is another tenement house located that dates back to 1899. The building was established in a form of an elongated rectangle. On the ground floor there are visible shop windows; on the first floor, in the axes two and six, there are balconies of wrought iron balustrades.

### (10) Bürgerhaus aus 1899

Gleich daneben unter Nummer 2 in Kazimierz-Wielki-Straße ist ein weiteres Bürgerhaus aus dem Jahr 1899. Das Gebäude wurde am Plan eines verlängerten Vierecks gegründet. Im Erdgeschoss gibt es Geschäfte, im zweiten Stockwerk in der zweiten und in der sechsten Achse Balkone mit geschmiedetem Geländer.



11

### (11) Kamienica z XX wieku

Kamienica z początku XX wieku wybudowana została na rzucie litery L. Budynek trzykondygnacyjny wraz ze ścianką kolankową od podwórza i z trójkątną facjatką. Na elewacji widoczne są „podpierające” cztery filary, które dzielą elewację na trzy części.

### (11) Tenement House dated back to the 20th century

The tenement house from the beginning of the 20th century was built L letter in plan. Three-floor building with a knee wall from the backyard and with a triangular roof space. On the wall there are four 'supporting' pillars dividing the elevation into three parts.

### (11) Bürgerhaus aus dem 20. Jh.

Das aus dem Anfang des 20. Jhs. stammendes Bürgerhaus wurde aufgrund der Buchstabe L gegründet. Das Gebäude mit drei Stockwerken mit dem Kniewand von der Hofseite und Dreieckmansarde. Auf der Fassade sind vier stützenden Pfeiler zu sehen, die die Fassade in drei Teile gliedern.

12



### (12) Brama Lubawska zwana Łąkowską

Najważniejszym elementem systemu obronnego miasta była Brama Lubawska, po której zachowała się baszta domu bramnego. Pierwotnie w systemie bramy znajdował się wysunięty poza linię murów miejskich barbakan – złożony z dwóch okrągłych baszt, połączony z bramą tzw. szyją bramną. Ponad podwójną fosą przerzucony był tu most stały zakończony mostem zwodzonym.

### (12) Lubawska Gate, also called Łąkowska

The most important element of defense system was Lubawska Gate, from which survived a tower of the gate house. Originally, in the gate system there was a municipal barbican located forward of the municipal walls line – it consisted of two round towers and was connected with the gate with so called gate neck. Over the double fosse, there was a stationary bridge ended with a bascule bridge.

### (12) Lubawska-Tor, auch Łąkowska-Tor genannt

Das wichtigste Bestandteil des Festungssystems der Stadt war Lubawska-Tor, deren Rest ist Form von einer Bastei des Torhauses erhalten ist. Ursprünglich im Torsystem gab es eine Barbakane, die über die Linie der Stadtmauern hinweg gelegen wurde. Die Barbakane, die aus zwei runden Basteien bestand, wurde mit dem Tor durch den sog. Torhals verbunden. Über den doppelten Grubenwasser hat eine feste Brücke geführt.

13



### (13) Czarny Czwartek w Nowym Mieście Lubawskim

W dziejach miasta 7.12.1939 r. zapisał się jako „czarny czwartek”. W tym dniu, bojówki *Selbschutz* publicznie rozstrzelały wcześniej aresztowanych więźniów. Mieszkańcy Nowego Miasta Lubawskiego pamiętają o tych tragicznych wydarzeniach i ku czci pomordowanych odsłonięty został krzyż oraz tablica z nazwiskami rozstrzelanych osób.

### (13) Black Thursday in Nowe Miasto Lubawskie

In the history of the town, December 7, 1939 will be remembered as „Black Thursday”. That day the *Selbschutz* bands publicly shot earlier apprehended prisoners. The citizens of Nowe Miasto Lubawskie remember the tragic events, and to honour the killed, there were a cross and a memorial with the names of the murdered unveiled.

### (13) Schwarzer Donnerstag in Nowe Miasto Lubawskie

In der Stadtgeschichte ist 7.12.1939 als „Schwarzer Donnerstag” bekannt. An diesem Tag haben die Kampftruppen *Selbschutz* die vorher inhaftierten öffentlich erschossen. Die Einwohner von Nowe Miasto Lubawskie können sich an diese tragischen Ereignisse erinnern und um die ermordeten Opfer zu gedenken haben sie ein Kreuz und eine Tafel mit den Namen der erschossenen Personen enthüllt.

14



### (14) Baszta Brodnicka zwana Kurzętnicką

Baszta Bramy Brodnickiej flankowała dawniej przejazd bramny. Wybudowano ją w stylu gotyckim i przykryto dachem czterospadowym. Baszta zwana też Kurzętnicką stanowi zachowany fragment fortyfikacji miejskich z XIV w. W XIX w. wewnątrz baszty znajdowało się archiwum miejskie, a od 1959 r. funkcjonuje tu ekspozycja Muzeum Ziemi Lubawskiej.

### (14) Brodnicka Tower, also called Kurzętnicka

In the past, the Tower of Brodnicka Gate had a flanked flanked crossing. It was built in a gothic style and covered with a hip roof. The tower, also called Kurzętnicka, represents a survived piece of civic fortifications dated back to the 14th century. In the 19th century, there was a town archive inside the tower, and since 1959, there has been a Museum of Lubawski Land.

### (14) Brodnicka-Bastei, auch Kurzętnicka-Bastei genannt

Durch Brodnicka-Bastei hat vorher die Tordurchfahrt flankiert. Sie wurde im gotischen Stil erbaut und durch Vierneigungsdach überdeckt. Die Bastei auch Kurzętnicka genannt wird, stellt ein erhaltenes Element der Stadtfortifikation aus dem 14. Jh. dar. Im 19. Jh. gab es in der Bastei das Stadtarchiv, und seit 1959 gibt es hier die Ausstellung des Museums für Lubawski Land.

15



### (15) Muzeum Ziemi Lubawskiej

Pośród eksponatów muzealnych znajdziemy: brązową kadzielnicę, malowaną skrzynię, warsztat tkacki datowany na 1850 r., narzędzia rolnicze z 1740 r., opatentowany model małej łodzi do ratowania rozbitków z okrętów podwodnych, wykonany w 1911 r. oraz toporki kamienne z młodszej epoki kamienia i naczynia użytkowe z XIV i XV w.

### (15) Museum of Lubawa Land

Among the museum's exhibits, we can find: a bronze thurible, a painted chest, a loom dated back to 1850, agricultural tools from 1740, a patented model of a life boat for rescuing people from submarines, made in 1911, and rock axes dated back to early stone age, and also useful dishes from the 14th and 15th centuries.

### (15) Museum für Lubawa Land

Unter den Exponaten sind u.a. zu finden: Weihrauchfass aus Bronze, gemalten Kasten, Weberwerkstatt aus dem 1850, landwirtschaftliche Werkzeuge aus dem Jahr 1740, patentiertes Modell eines Kleinbootes, das der Rettung von Schiffbrüchigen von den U-Booten dient, Steinäxten aus der jüngeren Steinzeit und Gebrauchsgefäße

## NOCLEGI / ACCOMMODATION / ÜBERNACHTUNGEN

**HOTELIK BAZA „MOSIR”** - ul. Jagiellońska 20, tel. 56 474-20-13 (70 miejsc noclegowych, TV, sala konferencyjna z zapleczem kuchennym, możliwość korzystania z obiektów sportowych: siłownia, boiska, sauna, hala widowiskowo-sportowa, miejsce na ognisko, przystań kajakowa).

**HOTELIK „FINISZ”** - ul. Grunwaldzka 67, tel. 606-22-58-50, 56 47-259-27 (11 miejsc noclegowych, TV, parking, restauracja, możliwość przyjazdu ze zwierzętami, obok kręgielnia i dyskoteka „Finisz Bowling Club”, e-mail: recepcja@restauracja-finisz.pl, www.hotelfinisz.pl

**HOTELIK „IL CAVALIERE”** - ul. Jagiellońska 5, tel. 56 472-64-18 (8 miejsc noclegowych, TV, internet, parking, restauracja z kuchnią włoską i międzynarodową, możliwość przyjazdu ze zwierzętami, sala konferencyjna, udogodnienia dla osób niepełnosprawnych, letni ogród).

**HOTELIK HERBERT** - ul. Kościuski 7, tel. 662-234-625; 56 474-46-02 (15 miejsc noclegowych, TV, internet, fax, parking, wyżywienie, możliwość przyjazdu ze zwierzętami, udogodnienia dla osób niepełnosprawnych, obsługa w języku angielskim i niemieckim).

**ZAJAZD „NAD DRWĘCĄ”** - ul. Kopernika 1a, tel. 56 474-48-34 (40 miejsc noclegowych, restauracja z kominem, TV, internet, taras, parking).

## COŚ NA ZĄB / A BITE TO EAT / ETWAS ZUM ESSEN

**BAR „DROMADER”** ul. Jagiellońska 38, tel. 513-900-932 • **BAR „REPLAY”** ul. Działyńskich 17b, tel. 56 474-22-55 • **KAWIARNIA „DUO”** ul. Kazimierza Wielkiego 15, tel. 663-365-562, 56 474-25-79 • **PIZZERIA „AQUA PUB”, CH STARY TARG** ul. Kazimierza Wielkiego, tel. 512-596-965 • **RESTAURACJA „TIFFANY”** ul. 3-go Maja 18, tel. 509-018-011, 56 474-21-81, www.restauracja-tiffany.pl, e-mail: info@restauracja-tiffany.pl • **RESTAURANT „KINO Cafe”** ul. Rynek 23, tel. 56 474-46-78 • **RESTAURACJA „IL CAVALIERE”** ul. Jagiellońska 5, tel. 56 472-64-18, www.ilcavaliere.pl • **RESTAURACJA ZAJAZD „NAD DRWĘCĄ”** ul. Kopernika 1a, tel. 56 474-48-34 • **RESTAURACJA „FINISZ”** ul. Grunwaldzka 67, tel. 606-225-850, www.hotelfinisz.pl e-mail: recepcja@restauracja-finisz.pl



Spacer po Nowym Mieście Lubawskim